

*MAURO TOSTI CROCE, DR.*

President of the Assembly of the IIAS - Presidente dell'Assemblea dell'IIAS - Predsednik skupščine MIAZ

We are at the end of this 23rd International Conference, held in Trieste for the ninth time. At the end of these two dense working days, it is clear that the International Institute for Archival Science activities are exponentially and continuously growing: the geographic area of archivists who have joined this time for meeting and reflecting on common concerns is widening. And this attests unequivocally how the desire for a scientific cooperation between an increasing number of countries is expanding.

This year, India, Latin America, South Africa have added to the many European and non-European presences which have been participating in these days for many years, in an event not to be missed as an occasion for exchange of experiences and methodologies and a relevant opportunity for professional growth.

This satisfactory outcome is of course the result of hard, dense and rigorous work that the director Peter Pavel Klasinc and the staff of the State Archives of Trieste, directed by Claudia Salmi since last year, are carrying out so tenaciously, even amid inevitable difficulties. Nor must I forget to mention the great work made by Grazia Tatò, former director of the State Archives, who, although retired in July 2012, decided nonetheless to continue to commit herself with her usual generosity and his valued professional skills for the benefit of the Institute.

Let me, however, advocate the Directorate General for Archives, to which I belong in my capacity of director of the Service III - Studies and Research. The Directorate-General has always been supporting the Institute with firm commitment, both in the past and in recent years, exploring the creases of a budget becoming leaner and stunted the funds to finance the conference and the school. Never before has the fundraising been so difficult and desperate at some point, but I'm really glad that in the end we were able to find the necessary funds to enable the continuation of this important activity.

Two, as usual, the topics discussed this year: *History of archives and archival science from the 1950's to the present days* and *Communication to the new generations*, two issues that have met an equal interest from the colleagues because they raise, of course, real and lively issues.

With regard to the first theme, is very interesting the overview offered by the reports: on the one hand, the countries that achieved independence in recent years are engaged in the construction of an archival structure that can take into account also other experiences; on the other hand, the countries which, backed by a long history of archival science, are currently focusing on identifying new forms of valorization and organization.

In any case, it is clear that during these years, under the impetus of the new technologies, the rules relating to administrative transparency and respect for privacy, we are experiencing maybe a too quick change, to which contribute in equal measure the many measures adopted because of pressing economic crisis. You are therefore outlining a flashy transformation that cannot but reflect in an update of the education given by the schools of archival science, the universities and other institutions, which are so far too often linked to a setting that continues to privilege the past better than our tumultuous present.

With regard to the second theme, the watchword is "valorisation" and in this sense move, albeit on different ways, all the archives. Virtual reconstruction of historical memory, offering of searching tools more convenient and appealing especially to the young generations, increasingly close relationships with other cultural sectors, offering of extraordinary guided tours, such as the "Night of the archives" and similar initiatives, valorisation of special materials with easy usability, such as photos, postcards, movies, etc. more appealing to an audience less equipped from an archival point of view, preparation of educational paths and use of sources to make training.

The stimulations that anyone can draw from other experiences create a truly virtuous circle in

the interests of all. With regard to this, I would like to mention here how the Directorate General is committed at the forefront of this popular activity with the construction of eight thematic Portals, to which in November a new one will be added, dedicated to Giuseppe Verdi, this year marking the bicentennial of his birth. Created with the explicit intent to make available to a wide audience, not limited to scholars and experts, but extended to young people, students, people simply interested in, archival, audiovisual, iconographic, bibliographical sources, concerning a specific object theme, the thematic Portals are also meant to establish a bridge junction with other cultural heritage sectors considered, until not long ago, divided by insurmountable barriers.

I would like to close this brief reflection by recalling the main activities of the International Institute. In particular, the International Autumn Archival School, offering an opportunity of a high-level training to young officers, and creating another happy occasion of common growth. But also the Archival Multilingual Dictionary, widening increasingly with the contribution of new idioms thanks to the work of all the participants. It is after all an activity aiming to establishing the necessary precondition for mutual understanding: only by adopting items having a unique meaning for everyone, one can avoid unpleasant misunderstandings and get to a really constructive and fruitful comparison. Nor should be forgotten the publication in three languages of *Atlanti* which allows also those which could not be present at the Conference, an update on the issues discussed.

The hope is to be able to go on working and growing together, for a better protection and promotion of the archival goods: only by joining forces can we hope, especially in a time of crisis like this, to face with solid determination the great challenges we are all called to respond, and to safeguard a memory on which our own national identity is based.

Siamo alla conclusione di questo 23° convegno internazionale che per la nona volta si svolge a Trieste. Al termine di queste due dense giornate di lavori, appare evidente come l'attività dell'Istituto internazionale di scienze archivistiche stia crescendo in modo esponenziale e continuo: si allarga l'area geografica degli archivisti che hanno aderito a questo momento d'incontro e di riflessione sulle problematiche comuni. Una constatazione che attesta in modo inequivocabile come si stia allargando il desiderio di una cooperazione scientifica tra un numero sempre maggiore di Paesi.

Quest'anno India, America Latina, Sudafrica si sono andate aggiungendo alle tante presenze europee e extraeuropee che già da qualche anno partecipano a queste giornate, diventate un appuntamento da non mancare quale momento di scambio di esperienze e di metodologie e occasione di rilevante crescita professionale.

Naturalmente questo soddisfacente risultato è il frutto di un lavoro duro, serrato e rigoroso che il direttore Peter Pavel Klasinc e il personale dell'Archivio di Stato di Trieste, diretto dallo scorso anno da Claudia Salmini, stanno portando avanti in modo tenace pur tra inevitabili difficoltà. Non posso neppure dimenticare di citare il grande lavoro che svolge Grazia Tatò, precedente direttore dell'Archivio di Stato che, in pensione dal luglio 2012, ha deciso comunque di continuare a impegnarsi con la sua consueta generosità e le sue apprezzate capacità professionali a beneficio dell'Istituto.

Mi si lasci però spezzare anche una lancia a favore della Direzione Generale per gli Archivi, alla quale appartengo come direttore del Servizio III – Studi e Ricerca. La Direzione generale ha sempre sostenuto l'Istituto con convinto impegno, sia in passato che in anni recenti, cercando tra le pieghe di un bilancio sempre più magro e stentato i fondi per finanziare il convegno e la scuola. Mai come quest'anno la ricerca dei fondi è stata tanto difficile e in qualche momento disperata, ma sono davvero lieto che alla fine si siano riusciti a trovare i fondi necessari per consentire il proseguimento di questa importante attività.

Due, come ormai è d'uso, i temi che quest'anno sono stati trattati: la *Storia degli archivi e dell'archivistica dal 1950 ad oggi* e la *Comunicazione alle nuove generazioni*, due tematiche che hanno incontrato un pari interesse da parte dei colleghi poiché, evidentemente, sollevavano problematiche reali e vive.

Per quanto attiene il primo tema, è quanto mai interessante la panoramica offerta dalle relazioni: da una parte i Paesi che, ottenuta in anni recenti l'indipendenza, sono impegnati nella costruzione di una struttura archivistica, che tenga conto anche delle esperienze altrui, dall'altra quegli Stati che, con alle spalle una lunga tradizione archivistica, sono attualmente concentrati nella individuazione di nuove forme di valorizzazione e organizzazione.

In ogni caso, è evidente come in questi anni, sotto la spinta delle nuove tecnologie, delle norme legate alla trasparenza amministrativa e al rispetto della privacy, si stia vivendo un mutamento fin troppo rapido, a cui concorrono in ugual misura i tanti provvedimenti emanati a causa della pressante crisi economica. Si sta quindi delineando una vistosa trasformazione che non può non riflettersi in un aggiornamento della formazione impartita dalle Scuole di archivistica, dalle Università e da altri soggetti, i quali restano finora troppo spesso legati a un'impostazione che continua a privilegiare il passato rispetto al nostro tumultuoso presente.

In relazione al secondo tema, emerge come la parola d'ordine sia "valorizzazione" e in questo senso si muovono, sia pure per strade diverse, tutti gli Archivi. Ricostruzione virtuale della memoria storica, offerta di strumenti di ricerca più agevoli e attraenti soprattutto per i giovani, rapporti sempre più stretti con gli altri settori culturali, offerta di visite guidate straordinarie, quale la "Notte degli Archivi" e iniziative simili, valorizzazione di materiali particolari e di immediata fruibilità, quali foto, cartoline, filmati, ecc. più accattivanti per un pubblico meno attrezzato archivisticamente, predisposizione di percorsi didattici e utilizzo delle fonti per fare formazione.

Gli stimoli che ognuno può trarre dalle esperienze degli altri crea un circolo davvero virtuoso nell'interesse di tutti. A tale proposito vorrei qui ricordare come la Direzione generale sia impegnata in prima linea in questa attività divulgativa con la realizzazione di otto Portali tematici, a cui a novembre se ne aggiungerà un altro dedicato a Giuseppe Verdi, del quale ricorre quest'anno il bicentenario della nascita. Creati con l'esplicito intento di mettere a disposizione di un vasto pubblico, non limitato a studiosi ed esperti, ma esteso a giovani, studenti, semplici interessati, le fonti archivistiche, bibliografiche, iconografiche, audiovisive, oggettuali inerenti uno specifico tema, i Portali tematici intendono anche istaurare un ponte di raccordo con altri settori dei beni culturali considerati, fino a non molto tempo fa come divisi da barriere insormontabili.

Desidero chiudere questa breve riflessione ricordando le principali attività dell'Istituto internazionale. In particolare, la Scuola internazionale archivistica d'autunno che offre un'occasione di formazione di alto livello a giovani funzionari, creando un'altra felice occasione di crescita comune. Ma anche il dizionario archivistico plurilingue che, grazie al lavoro di tutti i partecipanti, si amplia sempre più con l'apporto di nuovi idiomi. Si tratta del resto di un'attività volta a costituire il necessario presupposto per una reciproca comprensione: solo adottando termini che hanno per tutti un significato univoco, si possono evitare spiacevoli fraintendimenti e arrivare a un confronto davvero costruttivo e proficuo. Né va dimenticata la pubblicazione in tre lingue di *Atlanti* che permette, anche a chi non ha potuto essere presente al convegno, un aggiornamento sui temi dibattuti.

L'augurio è quello di riuscire a continuare a lavorare e a crescere insieme per una migliore tutela e valorizzazione del bene archivistico: soltanto unendo le forze possiamo sperare, specie in tempi di crisi come questi, di fronteggiare con solida determinazione le grandi sfide alle quali siamo tutti chiamati a rispondere e di salvaguardare una memoria sulla quale si fonda la nostra stessa identità nazionale.

Letošnja 23. mednarodna konferenca, ki je potekala v Trstu že devetič, se zaključuje. Ob koncu teh dveh zgoščenih delovnih dni je jasno, da Mednarodni inštitut arhivskih znanosti eksponentno in nenehno raste: geografsko območje, iz katerega prihajajo arhivisti, ki so se kot predavatelji udeležili konference in ki se ukvarjajo s tovrstno tematiko se večja. In to nedvoumno potrjuje željo po znanstvenem sodelovanju večjega števila držav.

Letos so se mnogim evropskim in neevropskim državam, ki že vrsto let sodelujejo na tej konferenci, pridružile še Indija, Latinska Amerika in Južna Afrika. Gre za dogodek, ki ponuja priložnost za izmenjavo izkušenj in metodologij, ter pomembno priložnost za strokovno rast.

Vse to je seveda rezultat težkega, vztrajnega in natančnega dela, ki ga opravljajo direktor Peter Pavel Klasinc in osebje Državnega arhiva v Trstu, od lani pod vodstvom Claudije Salmi. Pri tem jim je uspelo, da so se izognili tudi neizogibnim težavam, ki jih takšno delo prinaša. Prav tako moram omeniti tudi delo, ki ga opravlja Grazia Tatò, nekdanja direktorica Državnega arhiva, ki, čeprav se je uradno upokojila julija 2012, kljub temu z veliko velikodušnostjo in svojo cenjeno poklicno usposobljenost s svojim delom prispeva k uspešnemu delu inštituta.

Dovolite mi, da na tem mestu omenim še Generalni direktorat za arhive, v katerem tudi sam delam kot direktor službe za študijsko in raziskovalno dejavnost. Generalni direktorat že od nekdanj podpira delovanje inštituta s trdno zavezo, tako v preteklosti kot tudi v zadnjih letih, da v času, ko proračun postaja vedno manjši, zagotavlja finančna sredstva za financiranje konference in arhivske šole. Nikoli prej zbiranje finančnih sredstev ni bilo tako težko in na nek način brezupno, vendar sem resnično vesel, da nam je na koncu vendarle uspelo najti potrebna sredstva, da se omogoči nadaljevanje te pomembne dejavnosti.

Dve, kot običajno, obravnavani temi: "Zgodovina arhivov in arhivistike od leta 1950 do današnjih dni" ter "Komunikacija z mladimi generacijami in med institucijami, ki se ukvarjajo z varstvom kulturne dediščine", dve temi, ki sta naleteli na enako zanimanje pri kolegih, saj se nanašata na dejanske in tekoče probleme.

Prispevki na prvo temo ponujajo zanimiv pregled: na eni strani imamo države, ki so dosegle neodvisnost šele v zadnjih letih in ki se ukvarjajo z izgradnjo arhivske službe, pri čemer upoštevajo tudi druge izkušnje, na drugi strani pa imamo države, ki imajo dolgo arhivsko tradicijo in kjer se trenutno osredotočajo na nove oblike valorizacije in organizacijo.

V vsakem primeru je jasno, da je prišlo v letih, ko je bil vpliv novih tehnologij močan, do sprememb pravil, ki se nanašajo na transparentnost v upravi in spoštovanje zasebnosti, in da so bile spremembe, ki smo jih doživeli prehitre, k čemur so prispevali tudi številni ukrepi, do katerih je prišlo zaradi pritiskov gospodarske krize. Pri tem se v prispevkih poudarja dejstvo, da se vse naveden spremembe odražajo tudi v posodobitvah izobraževalnih programov na arhivskih šolah, univerzah in drugih institucijah, ki so doslej prepogosto privilegirale preteklost, in pozabljale na sedanost.

V zvezi z drugo temo je ključna beseda "valorizacija". Prispevki prinašajo razmišljanja o virtualni rekonstrukciji zgodovinskega spomina, ponujajo orodja za iskanje, ki so priročnejša in privlačnejša predvsem za mlade generacije, predstavljajo tesnejše odnose z drugimi kulturnimi institucijami, izredne vodene ogleda, kot so npr. "Noč arhiva" in podobne pobude, valorizacijo posebnega gradiva, ki ga je moč enostavno uporabljati, kot so npr. fotografije, razglednice, filmi, itd. in ki je privlačnejše za občinstvo z manj arhivskih izkušenj ter pripravo učnih poti in uporabo arhivskih virov pri izobraževanju.

Spodbude, ki jih je mogoče pridobiti iz predstavljenih izkušenj, so resnično v interesu vseh. V zvezi s tem bi želel omeniti, kako se je Generalni direktorat zavzel za izdelavo osmih tematskih portalov, ki se jim bo v novembru pridružil še eden, ki bo posvečen Giuseppeju Verdiju, katerega dvestoletnico rojstva obeležujemo letos. Portali so ustvarjeni z izrecnim namenom, da so na razpolago širši javnosti, in niso omejeni na znanstvenike in strokovnjake, temveč razširjeni tudi med mladimi, študenti in ljudmi, ki jih preprosto zanimajo arhivski, avdiovizualni, ikonografski ter bibliografski viri, ki se nanašajo na neko določeno temo. Tematski portali pa naj bi vzpostavljali tudi most z drugimi sektorji kulturne dediščine, ki so bili še ne dolgo nazaj razdeljeni z nepremostljivimi ovirami.

To kratko razmišljanje bi rad zaključil s tem, da ponovno opozorim na glavne dejavnosti Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti. Zlasti na Mednarodno jesensko arhivsko šolo, ki mladim arhivistom ponuja možnost usposabljanja na visokem nivoju, in s tem prispeva k skupnemu razvoju. Prav tako pa je potrebno omeniti tudi Večjezični arhivski slovar, ki se zahvaljujoč delu vseh udeležencev šole vse bolj širi. To je navsezadnje dejavnost, katere namen je vzpostavitev potrebne predpogoje za medsebojno razumevanje: le s sprejetjem terminov, ki imajo edinstven pomen, se je mogoče izogniti neprijetnim nesporazumom in pričeti s konstruktivno in plodno primerjavo. Ne smemo pa pozabiti niti publikacije Atlanti, ki izhaja v treh jezikih, in ki omogoča tudi tistim, ki se niso mogli udeležiti konference, da se seznanijo s problematiko, o kateri se je razpravljalo na konferenci.

Upam, da bomo lahko tudi v prihodnje delali in se razvijali skupaj, in vse to za boljšo zaščito in promocijo arhivskega gradiva: samo z združitvijo moči lahko upamo, še posebej v času krize, kot je ta, da se bomo lahko odločno soočali z velikimi izzivi, na katere se moramo odzvati vsi in ohranili spomin, na katerem temelji naša nacionalna identiteta.

